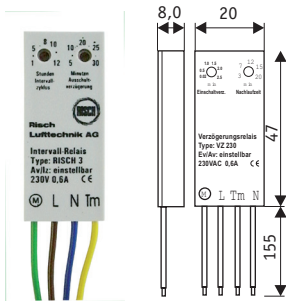


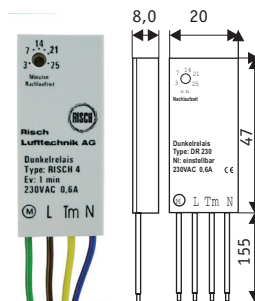
## Risch Lufttechnik AG

D	Montage- und Bedienungsanleitung	2	GB	Mounting and operating manual	4
F	Instructions de montage et de service	6	I	Istruzioni di montaggio e uso	8

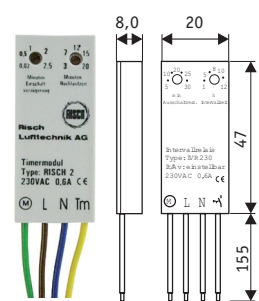
**Risch 3**  
Intervallrelais



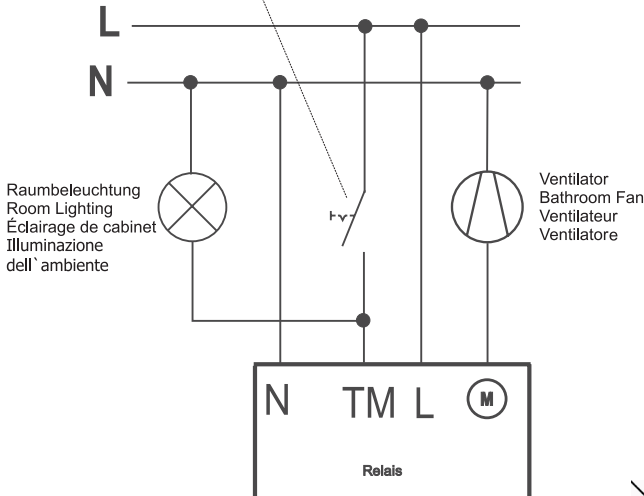
**Risch 4**  
Dunkelrelais



**Risch 2**  
Nachlaufrelais



Lichtschalter  
Light Switch  
Commutateur d'éclairage  
Interruttore della luce





**CE** According to the low voltage directive: 2006/95/EC / the EMC directive: 2004/108/EC

**D**

## Über diese Bedienungsanweisung

Bevor Sie das Risch-Gerät benutzen, lesen Sie bitte die Bedienungsanweisung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Bedienungsanweisung griffbereit auf. Geben Sie den Regler nie ohne Bedienungsanweisung an andere Personen weiter.

Zeichenerklärung:	
 <b>Gefährliche elektrische Spannung</b>	 <b>Achtung</b>
Warnt den Benutzer vor Schäden, die durch elektrische Spannung verursacht werden	Besonderer Hinweis für den Benutzer.

Technische Daten:	Risch 3	Risch 4	Risch 2
<b>Spannung:</b>	230 V, 50 Hz		
<b>Strom max.</b>	0,6 A		
<b>Schutzklasse:</b>	IP65		
<b>Eigenverbrauch:</b>	0,5 W		
<b>Einschaltverzögerung:</b>	3 s - 2,5 m	1 min	-
<b>Ausschaltverzögerung Nachlauf</b>	3 - 20 min	3 - 25 min	5 - 30 min
<b>Maße</b>	47 x 20 x 8 mm		
<b>Gewicht (kg):</b>	0,014 kg		



**Achtung!** Gerät darf nur vollständig montiert betrieben werden!

- Verpackungsmaterial umweltbewusst und außer Reichweite von Kindern entsorgen.

### Montage

Gehen Sie nach der Schaltbild auf Seite 1 vor.

**Alle in dieser Anweisung enthaltenen Sicherheits- und Vorsichtsmaßnahmen können nicht jede Gefahrensituation im Umgang mit elektrischer Spannung beschreiben. Sie ersetzen ein vernünftiges Vorgehen und Vorsicht, welche Sie bei Inbetriebnahme und während des Betriebes eines Elektrogerätes berücksichtigen müssen, nicht.**

*Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind einige Grundregeln stets zu beachten, darunter im Einzelnen:*



### Allgemein

- Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmen.

- Das Hausnetz muss geerdet sein!

### Wichtig



Für den elektrischen Anschluss des Gerätes wird empfohlen sich an einen spezialisierten Fachmann zu wenden.

- Vor Zugang an den Anschluss muss der Strom allpolig abgestellt werden. Der Netzanschluss, an welchen Sie angeschlossen sind, muss den geltenden Normen entsprechen. Der Festanschluss muss mit einer Allpol-Trennung mit Kontaktabstandsöffnung von mindestens 3 mm versehen sein. Wir empfehlen, den Anschluss von einem qualifizierten Elektriker vornehmen zu lassen.



Der Ventilator muss richtig geerdet sein. Vor Inbetriebnahme die Montage sowie alle elektrischen Anschlüsse überprüfen, um jegliche Fall-, Feuer- oder Elektroschock-Gefahr zu verhindern.

**Allgemein:**

Nachlaufrelais schalten einen Verbrauch, z.B. einen Ventilator im Badezimmer, WC, Küche, Keller- und Hobbyräumen, bei Dia- und Filmprojektoren.

- Geeignet für alle Elektroverbraucher bis 140W. Die Bauform erlaubt einen platzsparenden Einbau in Schalter- bzw. Verteilerdosen.

- Betriebsspannung: 180 - 260 V 50/60 Hz
- Schaltleistung: 138W (0,6A )
- Schaltspannung: 230 VAC
- Eigenverbrauch: 0,5W bei 230V
- Anschluss: Schaltlitzen 0,5mm<sup>2</sup> 150mm
- Das Relais ist am Motorausgang rückspannungsfest

**Dunkelrelais Risch 4**

Das Dunkelrelais Risch 4 ist ein Standardrelais mit einstellbarer Ausschaltverzögerung. Eingesetzt wird das Relais in Bädern, bei denen ein spürbarer und unangenehmer Luftzug entsteht, oder die Lautstärke des Lüfters zum Störfaktor wird. Die Ventilator wird erst nach dem Ausschalten der Beleuchtung für die eingestellte Nachlaufzeit eingeschaltet. Beleuchtungsschaltung unter 1 Minute bleiben unberücksichtigt. Funktion: Der Ausgang M wird vom Schalter-Eingang Tm 230V nach 1 Minute verzögert vorbereitet. Aktiv wird der Ausgang M erst, wenn Tm - Eingang spannungslos wird (Licht aus). Das heißt der Lüfter arbeitet nur in der Nachlaufzeit. Wird Tm während des Nachlaufs aktiviert schaltet der Lüfter aus.

**Verzögerungsrelais Risch 2**

Die Einschaltverzögerung ist von 3s – 2,5 min einstellbar. Nicht über Taster ansteuerbar. Die Auslösung erfolgt z.B. über die Raumbeleuchtung. Funktion: Der Ausgang M wird vom Schalter-Eingang 230V einschaltverzögert 3s-2,5 Minuten eingeschaltet. Wird der S - Eingang spannungslos, schaltet der Ausgang nach Ablauf der eingestellten Ausschaltverzögerung 3-20 Minuten ab.

**Intervall-Relais Risch 2**

Das Intervall-Relais ist ein Ausschaltverzögerungsrelais mit Intervallsteuerung. Die Relais werden zur Zwangsentlüftung eingesetzt. Dadurch werden Feuchteschäden und Geruchs-

bildung vermieden. Die 12 Stunden Intervallzeit ermöglichen eine völlige Nachtruhe (Hotelbetrieb) und die Räume werden bei Nichtbenutzung 2 x täglich entlüftet. Mit der stufenlos einstellbaren Intervall- bzw. Ausschaltverzögerung kann vor Ort die erforderliche Entlüftungszeit eingestellt werden. Durch die schmale Bauform kann jedes herkömmliche Nachlaufrelais ersetzt werden.

Funktion: Mit dem Anlegen der Versorgungsspannung beginnt der Intervallbetrieb. Der Verbraucher schaltet automatisch nach dem eingestellten Intervall-Zyklus ein, und schaltet nach der eingestellten Ausschaltverzögerung wieder aus. 230V am Tm Eingang unterbricht den Intervallzyklus und schaltet den Verbraucher direkt ein. Wird danach der M Eingang spannungslos ist der M Ausgang noch über die eingestellte Ausschaltverzögerung aktiv. Nach Ablauf der Ausschaltverzögerung wird der Intervallzyklus neu gestartet. Intervall: 1 – 12 Stunden Ausschaltverzögerung.

**Garantie**

Zwei Jahre ab Lieferdatum auf Herstellungsfehler. Bei Eingriffen in das Gerät erlischt die Werksgarantie.

**Wartung**

In Prinzip sind die Regler wartungsfrei. Bei leichter Verschmutzung: Reinigen mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch. Bei erheblicher Verschmutzung: Reinigen mit nicht-aggressivem Reiniger. **Achtung:** Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Relais eindringen. Nur einschalten, wenn der Regler komplett getrocknet ist.



**About this operating instructions**

Before using the Risch regulator, read the operating instructions carefully. Keep the operating instructions within reach. Never pass the fan onto another person without the operating instructions.

Explanation of symbols:	
<b>Dangerous electric voltage</b>	<b>Careful</b>
Warn the user of the dangers caused by electricity	Particular note for the user.

Technical data:	Risch 3	Risch 4	Risch 2
Mains voltage:	230 V, 50 Hz		
Power: Power:	0,6 A		
Protection clas:	IP65		
Consumption of auxiliaries	0,5 W		
Start delay:	3 s - 2,5 m	1 min	-
Run-on (switch off delay)	3 - 20 min	3 - 25 min	5 - 30 min
Measure:	47 x 20 x 8 mm		
Weight:	0,014 kg		

- Caution!** Only operate the unit when completely assembled!
- Dispose of packaging taking the environment into account and keep out of the reach of children.

- Assembly**
- Please proceed as per wiring instructions on page 1.

**When dealing with electricity, just conforming to all the safety and precautionary measures can not describe every danger situation. They do not replace sensible procedures and care, which you have to take into account when first initiating and then running your fan.**

*When using any electric units, several basic rules have to always followed, as detailed below:*

- General**
- The voltage details on the nameplate are to conform with the available mains voltage.
- The building mains must be earthed!

**Important**

- It is recommended that a specialist electrician is used for making the electrical connection to your controller.

Before accessing the connection, all current carrying conductors are to be isolated. The mains connections to which you are connected is to comply with current specifications. The fixed wire connection is to be provided with a multi-pole isolator with contact gaps of at least 3 mm. We recommend that the connection be made by a qualified electrician. The fan is to be correctly earthed. Before first using the setup, all electrical connections are to be checked in order to prevent any fall, fire or electric shock.

**General:**

For fan run-on in WCs, bathrooms, kitchens, workrooms and cellars, slide and film projectors etc.

- Suitable for all electrical consumers up to 140W. The design allows space-saving fitting in switch and junction boxes.

- Operating voltage: 180 - 260 V 50/60 Hz

- Switching capacity: 138W (0.6A)

- Switching voltage: 230V AC

- Self consumption: 0.5W at 230V

- Connection: 0.5mm<sup>2</sup> 150mm stranded wire

- The relay is protected against reverse voltage at the motor output

**Risch 4 Dark-activated Timer Relay**

The Risch 4 dark-activated relay is a standard relay with adjustable switch-off delay. The relay is

used in bathrooms in which there is a noticeable and unpleasant draft or the noise of the fan is a disturbance. The ventilator is only switched on for the pre-set period once the lights are switched off. If the lights are switched on for less than 1 minute, the relay is not activated.

Operation: output M is prepared by switch input Tm 230V with a delay of 1 minute. Output M only becomes active when input Tm is voltage-free (lights off). This means that the fan only works in delay mode. If Tm is activated during the time-lag, the fan switches off.

**Risch 3 Timer/Delay Relay**

The switch-on delay can be adjusted from 3s - 2.5 mins. Cannot be controlled by button. It is triggered by the room lighting, for example. Operation: output M is switched on by the 230V switch input with a delay of 3s - 2.5 minutes. Once the switch input is voltage-free, the output switches off at the end of the pre-set switch-off delay of 3-20 minutes.

**Risch 2 Interval Relay/Timer**

The interval relay is a switch-off delay relay with interval control. The relays are used for forced ventilation. This prevents damage from moisture and the build-up of unpleasant odours. The 12 hour interval period means that it does not have to run at night (hotel operation) and

rooms are ventilated twice a day when they are not being used. With the continuously adjustable interval or switch-off delay, the required ventilation period can be set in situ. The narrow design means that it can replace any standard delay relay.

Operation: when the supply voltage is connected, interval operation begins. The electrical consumer switches on automatically after the pre-set interval cycle and switches off again after the pre-set switch-off delay. 230V at the Tm input interrupts the interval cycle and switches the electrical consumer on directly. Once the Tm input then becomes voltage-free, the M output remains active for the period of the pre-set switch-off delay. At the end of the switch-off delay, the interval cycle begins again.

Interval: 1-12 hour switch-off delay

**Warranty**

One year from delivery date against defects in manufacturing. Any modifications or alterations to the product relieve the manufacturer of all responsibility.



**Maintenance**

In normal conditions the controllers are maintenance-free. If soiled clean with dry or dampish cloth. In case of heavy pollution clean with a non-aggressive product. In these circumstances the controller should be disconnected from the mains.

**A propos du mode d'emploi**

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil Risch. Conservez-le à portée de la main. Ne donnez jamais le ventilateur à une autre personne sans son mode d'emploi.

**Explication des symboles:**

 <b>Tension électrique gratuite</b>	 <b>Attention</b>
Met en garde l'utilisateur des dommages imputables à la tension électrique	Remarque particulière à l'intention de l'utilisateur.

Caractéristiques techniques:	Risch 3	Risch 4	Risch 2
Tension nominale:	230 V, 50 Hz		
Puissance:	0,6 A		
Classe de protection:	IP65		
Autoconsommation:	0,5 W		
Temps de démarrage:	3 s - 2,5 m	1 min	-
Durée de fonctionnement:	3 - 20 min	3 - 25 min	5 - 30 min
Dimensions:	47 x 20 x 8 mm		
Poids:	0,014 kg		

**Attention!** L'appareil ne doit être utilisé qu'entièrement assemblé !

- Débarrassez-vous de l'emballage dans le respect de l'environnement et de manière à ce qu'il reste en dehors de la portée des enfants.

**Montage**

Veillez suivre les instructions de schéma de câblage à page 1.



**Toutes les mesures de sécurité contenues dans ces instructions ne peuvent pas décrire toutes les situations de risques en liaison avec l'utilisation de la tension électrique. Elles ne peuvent pas remplacer l'approche et la prudence raisonnables requises dans la mise en service et dans l'utilisation de votre ventilateur.**



**L'utilisation de tout type d'appareillage électrique implique le respect systématique de quelques règles de base, qui sont, entre autres :**

**Généralités**

- La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension secteur effective.  
- Le réseau électrique domestique doit être mis à la terre !

**Important**

Nous recommandons de recourir aux services d'un spécialiste pour procéder au branchement électrique de ce ventilateur.

L'électricité doit être coupée au niveau de tous les pôles avant tout accès à la connexion. Le raccordement au réseau par lequel vous êtes relié doit répondre aux normes en vigueur. Le raccordement fixe doit être doté d'une séparation de tous les pôles avec une distance entre les contacts d'au moins 3 mm. Nous vous recommandons de confier la réalisation du branchement à un électricien qualifié.



### Généralités :

- Convient pour tous les consommateurs électriques jusqu'à 140 W. La forme de construction permet un montage peu encombrant dans les boîtiers de commutation ou de distribution.
- Tension de service : 180 à 260 V, 50/60 Hz
- Puissance de commutation : 138 W (0,6 A)
- Tension de commutation : 230 V ca
- Consommation propre : 0,5 W sous 230 V
- Raccordement: fil à brins multiples 0,5 mm<sup>2</sup>, 150 mm
- Relais protégé contre tension de retour sur la sortie du moteur.

### Relais crépusculaire Risch 4

Le relais crépusculaire Risch 4 est un relais standard avec temporisation de coupure réglable. Ce relais est utilisé dans les locaux où il se produit un courant d'air perceptible et désagréable ou bien où l'intensité sonore du ventilateur est gênante. Le ventilateur n'est mis en service qu'après extinction de l'éclairage, pendant la durée sélectionnée de fonctionnement retardé. La mise en service de l'éclairage pendant moins d'une minute n'est pas prise en compte.

Fonctionnement: la sortie M est préparée après une temporisation d'une minute par l'entrée du commutateur Tm 230 V. La sortie M n'est activée que lorsque l'entrée Tm est mise hors tension (extinction de la lumière). Cela signifie que le ventilateur ne fonctionne que pendant la période de fonctionnement retardé. Si l'entrée Tm est activée pendant la période de fonctionnement retardé, le ventilateur s'arrête.

### Relais temporisateur Risch 3

La temporisation de commande est réglable entre 3 s et 2,5 min. Pas de commande par bouton. Le déclenchement est effectué par exemple par l'éclairage du local.

Fonctionnement : la sortie M est mise en service par l'entrée du commutateur 230 V, avec une temporisation de 3 s à 2,5 min. Lorsque l'entrée S est mise hors tension, la sortie est coupée après écoulement de la temporisation de coupure de 3 à 20 minutes.

### Relais à intervalles Risch 2

Le relais à intervalles est un relais à temporisation de coupure avec commande à intervalles. Ces relais sont utilisés pour la ventilation for-

cée. On évite ainsi les problèmes d'humidité et les mauvaises odeurs. L'intervalle de 12 heures permet un repos nocturne absolu (hôtellerie) tout en ventilant 2 fois par jour les locaux inutilisés. Le réglage en continu de l'intervalle et de la temporisation de coupure permet de régler sur place la période de ventilation nécessaire. La forme de construction étroite permet de remplacer tous les relais courants à fonctionnement retardé.

Fonctionnement : la mise sous tension commande le début du fonctionnement intermittent. Le consommateur est mis en marche automatiquement après le cycle d'intervalle sélectionné et est mis hors service après la temporisation de coupure réglée. Une tension de 230 V à l'entrée Tm interrompt le cycle d'intervalle et active directement le consommateur. Ensuite, si l'entrée Tm est mise hors tension, la sortie M reste activée pendant la temporisation de coupure réglée. À la fin de la temporisation de coupure, le cycle d'intervalle est relancé. Intervalle: temporisation de coupure de 1 à 12 heures.

### Garantie



Deux ans après date de fabrication. Toutes modifications ou détériorations du produit met un terme à cette garantie et dégage le fabricant de toute responsabilité.

### Entretien

En principe, les variateurs sont libre d'entretien. En cas de saleté légère, nettoyer le variateur avec une toile sec ou légèrement humide. En cas de saleté lourde, nettoyer avec des produits et des moyens non-agressives. A l'occasion de ces travaux, le variateur est à couper complètement du réseau. Faites attention que des liquides n'entrent pas dans le variateur. Raccorder le réseau seulement quand le variateur est complètement séché.

**I****Informazioni sulle presenti istruzioni d'uso**

Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare il dispositivo Risch. Conservare le istruzioni d'uso in un luogo vicino e di facile accesso. Non consegnare mai il dispositivo di regolazione a terzi se sprovvisto di istruzioni d'uso.

<b>Legenda:</b>			
 <b>Pericolo: tensione elettrica</b>	 <b>Attenzione</b>		
Avviso riguardo possibili danni causati dalla tensione elettrica.		Informazioni particolari per l'utente.	
<b>Dati tecnici:</b>	<b>Risch 3</b>	<b>Risch 4</b>	<b>Risch 2</b>
<b>Tensione:</b>	230 V, 50 Hz		
<b>Corrente max.:</b>	0,6 A		
<b>Classe di protezione:</b>	IP65		
<b>Consumo elettrico:</b>	0,5 W		
<b>Ritardo di inserimento:</b>	3 s - 2,5 m	1 min	-
<b>Ritardo di disinserimento (funzionamento ritardato)</b>	3 - 20 min	3 - 25 min	5 - 30 min
<b>Dimensioni:</b>	47 x 20 x 8 mm		
<b>Peso:</b>	0,014 kg		

**Attenzione!**

Utilizzare l'apparecchio solo se completamente montato.

- Smaltire il materiale di confezionamento in conformità con la normativa di tutela ambientale vigente e fuori dalla portata dei bambini.

**Montaggio**

Procedere come specificato nello schema elettrico a pagina 1.

**Tutte le precauzioni e le disposizioni di sicurezza indicate nelle presenti istruzioni non descrivono tutte le situazioni di pericolo derivanti dall'impiego della tensione elettrica. Esse non sostituiscono alcuna procedura corretta né alcuna cautela da adottare durante la messa in servizio e il funzionamento di un dispositivo elettrico.**



***Durante l'uso di un dispositivo elettrico è necessario rispettare sempre alcune regole fondamentali, come di seguito specificato:***

**Generalità**

- Controllare che la tensione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta con i dati tecnici.
- La rete elettrica deve essere provvista di terra!

**Importante**

Si consiglia di rivolgersi a un elettricista qualificato per effettuare il collegamento elettrico del dispositivo.

- Prima di intervenire sul collegamento, disinserire la corrente su tutti i poli. Il collegamento di rete attivo deve essere conforme alla normativa in vigore. Il collegamento fisso deve inoltre essere dotato di isolamento multipolare con una distanza dei contatti di almeno 3 mm. Si consiglia di rivolgersi a un elettricista qualificato per effettuare il collegamento.

Il ventilatore deve essere messo a terra correttamente. Prima della messa in servizio, controllare il montaggio e tutti i collegamenti elettrici per evitare eventuali rischi di caduta, incendio o elettrocuzione.





## Generalità

I relè di funzionamento ritardato inseriscono un'utenza, come un ventilatore in un bagno, in una toilette, in cucina e in ambienti in cui si pratica un hobby o in proiettori di diapositive e cinematografici.

- Sono adatti a tutti i consumi elettrici fino a 140 W. Grazie alla loro forma compatta possono essere montati in scatole per interruttori e/o di distribuzione.

- Tensione di esercizio: 180 – 260 V 50/60 Hz

- Potenza commutabile: 138 W (0,6A )

- Tensione commutabile: 230 VAC

- Consumo elettrico: 0,5 W a 230 V

- Collegamento: cavo 0,5 mm<sup>2</sup> 150 mm

- All'uscita del motorino il relè è dotato di protezione dalle tensioni inverse.

## Relè di inserimento a luce spenta Risch 4

Il Risch 4 è un relè standard con disinserimento ritardato programmabile. Questo relè viene utilizzato in bagni con un tiraggio di aria percepibile o fastidioso o in cui il rumore della ventola rappresenta un fattore di disturbo. La ventola entra in funzione solamente allo spegnimento dell'illuminazione per il tempo impostato. Se l'illuminazione viene attivata per un tempo inferiore al minuto, il relè non si attiva allo spegnimento della stessa.

Funzionamento: l'uscita M viene predisposta dall'ingresso dell'interruttore Tm 230 V con un ritardo di un minuto. L'uscita M si attiva solamente se l'ingresso Tm non presenta tensione (luce spenta). Questo significa che la ventola funziona solamente in modalità ritardata. Se l'ingresso Tm viene attivato durante il funzionamento ritardato, la ventola si disinserisce.

## Relè di inserimento ritardato Risch 2

Il ritardo di inserimento può essere impostato per un tempo da 3 sec. a 2,5 min. Non è comandato tramite pulsante. Si attiva, per esempio, all'inserimento dell'illuminazione dell'ambiente.

Funzionamento: l'uscita M viene attivata dall'ingresso dell'interruttore a 230V con un ritardo che può variare da 3 sec. a 2,5 min. Se l'ingresso S non è alimentato dalla tensione,

l'uscita si attiva una volta trascorso il tempo di disinserimento ritardato impostato di 3-20 minuti.

## Relè di funzionamento a intervalli Risch 2

Il relè di funzionamento a intervalli è un relè a disinserimento ritardato con funzionamento a intervalli. Questo tipo di relè viene impiegato per la ventilazione forzata. In questo modo si evitano eventuali danni causati dall'umidità e la formazione di odori. L'intervallo di 12 ore consente il disinserimento notturno (negli hotel) e la ventilazione degli ambienti due volte al giorno durante il periodo di inutilizzo. Grazie agli intervalli e al ritardo di disinserimento regolabili in maniera graduale e continua, il tempo di ventilazione può essere impostato in loco. Questo relè, essendo di dimensioni estremamente ridotte, può sostituire il tradizionale relè di funzionamento ritardato.

Funzionamento: al collegamento della tensione di alimentazione si attiva il funzionamento a intervalli. L'utenza si inserisce automaticamente al termine dell'intervallo programmato e si disinserisce nuovamente al termine del ritardo di disinserimento programmato. I 230 V all'ingresso Tm interrompono l'intervallo inserendo direttamente l'utenza. Quando l'alimentazione viene nuovamente tolta all'ingresso Tm, l'uscita M viene di nuovo attivata per il tempo di ritardo programmato. Al trascorrere di tale ritardo, il ciclo di intervallo inizia di nuovo. Intervallo: 1 – 12 ore di ritardo per il disinserimento.

## Garanzia

Due anni dalla data di consegna per difetti di costruzione. Eventuali interventi sul dispositivo rendono nulla la garanzia.

## Manutenzione

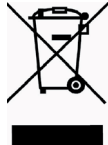
In linea di massima il dispositivo di controllo non necessita di manutenzione. In caso di lieve contaminazione, pulire con un panno asciutto o umido. In caso di seria contaminazione, pulire invece con un panno umido.

**Attenzione:** evitare l'ingresso di umidità all'interno del relè. Inserire il relè solamente quando completamente asciutto.

## D

### ACHTUNG

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG. Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.

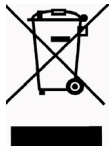


Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar. Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht. Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

## GB

### IMPORTANT

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC. This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal. Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance. For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance. Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

# FR

## ATTENTION

Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC. Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit. Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil. Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

# I

## ATTENZIONE

Il presente dispositivo è conforme alla direttiva EU 2002/96/EC. Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti ai sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto. I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente, sia partecipando ad un sistema collettivo.



**Risch Lufttechnik AG**

Produktänderungen, die der Verbesserung dienen, behalten wir uns ohne besondere Ankündigung vor.  
Risch reserves the right to make improving changes on products on sale.  
Risch se réserve d'apportertous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.

©Risch 2010